

UTILIDAD
DEL **ARTE**
EL ARTE FUNCIONAL!!!

12^{ma} BIENAL DE
LA HABANA
NESTOR SIRE

22 May
2015

PÁG 4
EL CLAVE

LAS PISTAS QUE
CONDUCEN A LA
RESPUESTA

PÁG 6
JUEGOS
INFANTILES

nacidos en la sociedad
contemporánea

ENCUÉNTRALOS!!!

Paquete Semanal, Puntos de Venta de CD/DVD
y en la Fundación Ludwig de Cuba el miércoles
27 de mayo y 3, 10 y 17 de junio,
luego de la 5:00 pm.

COMBOS
VIDEO **D**

En los últimos lustros la condición social del cubano ha estado en tensión con los reclamos económicos y políticos. La hostilidad a la vida ciudadana, el desencanto ante las promesas sociales y el desgaste que significa la sobrevivencia, han hallado su reflejo en la cultura y la vida cotidiana.

Acercándose a ellas, Nestor Siré acude al concepto de cultura popular, tratando de articular la comprensión de la cotidianidad y de los acontecimientos sociales, de los que forman parte las referencias estéticas y éticas de cada momento. La cosmovisión popular se realiza y es realizada a través de la influencia de los sistemas ideológicos que articulan la realidad y de la cual el arte participa.

El radio de atención del creador se desliza en torno a los patrones de conducta, las creencias, los hábitos y otros componentes de la cultura popular. Por este camino, la obra se centra en la investigación de las iniciativas que constituyen adaptaciones creativas o de inventiva propia, que giran alrededor de la sobrevivencia, pero que también se contraponen al poder centralizador del Estado.

Como se enfatiza en los estudios culturales, la cultura de nuestro continente es una "Cultura del reciclaje". De hecho, su originalidad reside más en improvisar con lo que se tiene a mano que en inventar co-

sas nuevas. Martín-Barbero sostiene que el *desmadre* y la *capacidad de improvisación*, son los secretos de una creatividad comunitaria que consiste básicamente en revitalizar *lo viejo con lo nuevo*¹.

La obra que nos presenta Nestor, *Combos de Video*, se basa en incorporar combos en el *Paquete Semanal*, en las secciones: *Combos Estrenos!!!*, *Interesantes Variados!!!*, *! Guía de todo en Cuba y Entérate!!!*. El Paquete, cuya capacidad es de hasta 1 TB, es una alternativa independiente, que ha prosperado bajo una complicidad semiclandestina. Basado en la piratería, este compendio y distribuye materiales de corte audiovisual –películas, documentales, series de televisión, novelas, videos clips, espectáculos musicales y de humor, noticias, revistas y libros digitales, música, actualizaciones de antivirus, aplicaciones y programas informáticos, así como publicidad de diferentes servicios nacionales. Se actualiza semanalmente en todo el país, a un precio de 50 MN y su circulación es *underground*.

En pos de la circulación en un medio de este carácter, Siré ha concebido conjuntar un grupo de videos sobre cuatro temas generales, que se agruparán bajo el nombre de *combos*, una denominación manejada en nuestro contexto para apuntar la concentración de películas, animados, series, novelas y documen-

tales en un bloque monolítico de información, un orden íntegro de sentido.

Además del *Paquete Semanal*, la obra utiliza otras vías para su difusión, a través de la colaboración con el sector cuentapropista que se dedica a la venta de discos de contenidos audiovisuales y de música en formatos digitales, de los municipios Habana Vieja, Centro Habana y Vedado. En dichos municipios de La Habana se identificarán cinco establecimientos particulares de este perfil, los cuales ofrecerán gratuitamente DVDs con la obra de Siré, *Combos de Video*. Una postal con la indicación de los nombres de los espacios y sus direcciones en un mapa de la ciudad, tendrá una esquina micropuntillada que puede ser cortada como recibo del intercambio. De esa suerte la postal será una credencial de imprescindible posesión para obtener la obra del artista. En esta postal, a su vez, también aparecerá el número telefónico de un mensajero con el cual se podrá contactar para recibir la obra *Combos de Video* o el *Paquete*

Semanal a domicilio.

Durante el transcurso de la Bienal, *Combos de Video* se mantendrá activo y creciente, con fechas de actualización semanal.



PORTADA
Diseño: Ariel A. Pérez Zayas
Fotografía: Nestor Siré

In the last lustrums the social condition of the Cuban people has been in tension with economic and political reclaims. Hostility to civic life, the disenchantment at social promises and the waste that means survival, they have found their reflection in culture and daily life.

Coming closer to them, Nestor Siré goes to the concept of popular culture, trying to articulate the understanding of day-to-day and social events, of those that are part the aesthetic and ethical references of each moment. The popular cosmo-vision is carried out and it is carried out through the influence of the ideological systems which articulate reality and of which art participates.

The radius of the creator's attention slips around behavior patterns,

beliefs, habits and other components of popular culture. This way, the work is centered in the investigation of initiatives that constitute creative adaptations or inventive rotating around survival, but also opposed to the centralizing power of the Establishment.

As it is emphasized in cultural studies, the culture of our continent is a "Culture of recycling." In fact, its originality resides more in improvising with what is at hand that in inventing new things. Martín-Barbero sustains that *helter-skelter* and *improvisation capacity*, are the secrets of a community creativity consisting basically on revitalizing the *old with the new*¹.

The work that Nestor presents, *Video Combos*, is based on incorporating combos to the *Weekly Package*, in sections: *Premiere Combos!!!*, *Interesting Varied!!!*, *All in Cuba Guide!!!*, *Find Out!!!* The Package, which capacity is up to 1 TB, is an independent alternative that has prospered under a semi-clandestine complicity. Based on piracy, it summarizes and distributes audiovisual materials – films, documentaries, TV series, soap operas, video clips, music and comedy shows, news, digital magazines and books, music, antivirus updates, apps and computer programs, as well as advertisements of several national services. It is upgraded weekly in the whole country, to a price of 50 Cuban

pesos and its circulation is underground.

In order to facilitate circulation in such a media, Siré has conceived assembling a group of videos on four general topics under the title *combos*, a denomination managed in our context to express the concentration of movies, cartoons, series, soap operas and documentaries in a monolithic block of information, an entire order of sense.

Besides the *Weekly Package*, the work uses other ways for its diffusion, through the collaboration with the private business sector, from the municipalities of Habana Vieja, Centro Habana and Vedado, selling CD's of audiovisual contents and music in digital formats. In these municipalities of Havana five private establishments of this profile will be identified, offering free DVDs with Siré's *Combos of Video*. A postcard with the indication of the names and addresses of the spaces in a map of the city will have a dot-marked corner that that can be cut as a receipt of the exchange. The postcard thus will be a credential of indispensable possession to obtain the artist's work. In this postcard, the phone number of a messenger will also appear as a contact to receive the work *Video Combos* or the *Weekly Package* at home.

Throughout the Biennial, *Video Combos* will stay active and growing, being weekly updated.

1. Jesús Martín-Barbero. *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*. G. Gili, México, 1987. pp. 218-219.

1. Jesús Martín-Barbero. *From the media to mediations. Communication, culture and hegemony*. G. Gili, México, 1987. pp. 218-219.



AUTOR
Nestor Siré

CURADURÍA Y PRODUCCIÓN
Yainet Rodríguez

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN
Giordano Guerra,
Edisabel Marrero, Ever Mederos
y David Ferrán

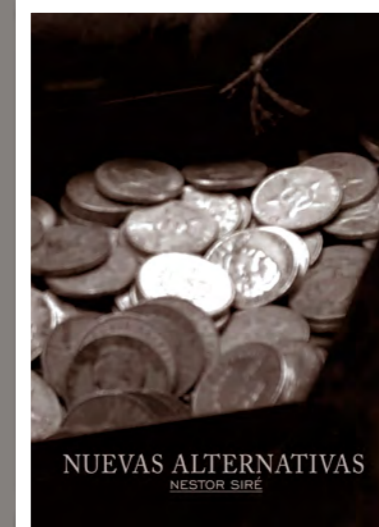
DISEÑO
Ariel A. Pérez Zayas
VENUS Revista digital

PROMOCIÓN
ETRES Agencia Publicitaria
Montalván Estudio

EDICIÓN DEL MENÚ DVD
Estudio ODISEA

DOCUMENTACIÓN
Daniel H. Arévalo
SET Producción Audiovisual

POST PRODUCCIÓN DE FOTOGRAFÍA
Jesús Travieso



COMBOS DE VIDEO

Mayo 2015

3 NUEVAS ALTERNATIVAS
RECARGA DOBLE
EL CAMBIO

5 EL CLAVE
CAFÉ CON CHÍCHARO
LA SEGURIDAD DEL ARTE
JABÓN CON TAPA

7 JUEGOS INFANTILES
COLECCIONES DE CAJAS DE CIGARROS
EL TAQUITO
LA ALCANTARILLA

9 LA UTILIDAD DEL ARTE
EL CLÓSET



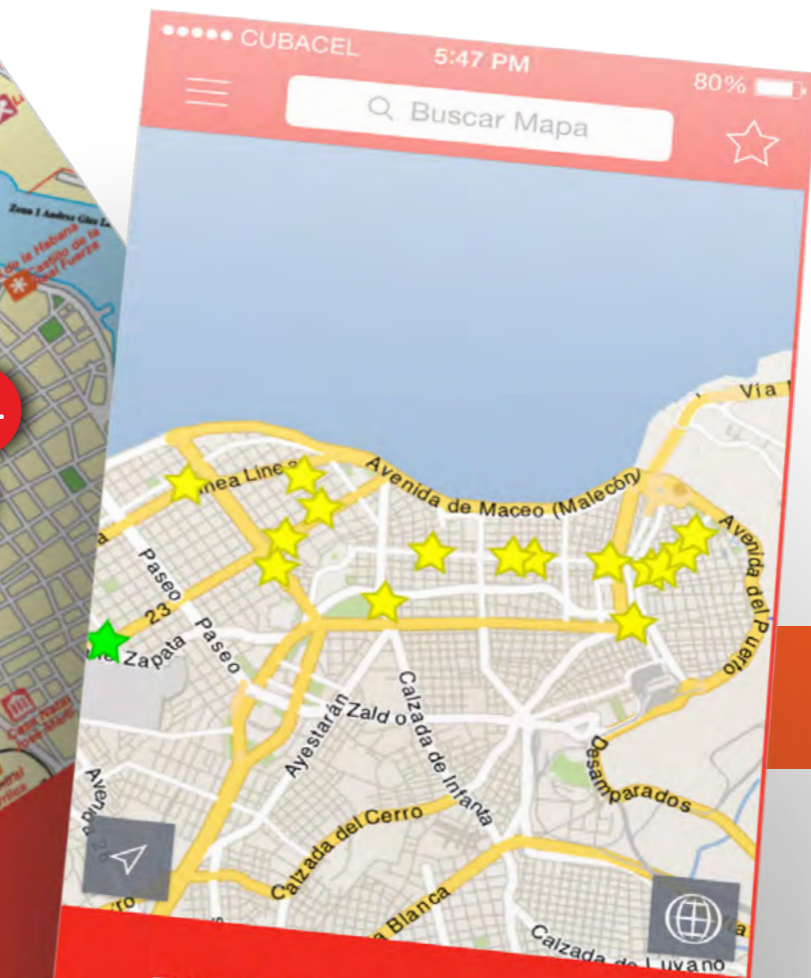
1 COMBO



- VEDADO PLAZA**
- 1-Agro-mercado Calle 9 entre E y F.
 - 2-Calle G No. 606 entre 25 y 27.
 - 3-Calle 23 No. 461 entre H y I.
 - 4-Calle 17 No. 105 entre L y M.
 - 5-Calle L No. 355 entre 21 y 23.

- CENTRO HABANA**
- 6-Infanta entre Salud y Jesús Pelegrino.
 - 7-A mi manera: Neptuno No. 919 entre Soledad y Aramburu.
 - 8-Neptuno esquina Escobar.
 - 9- Neptuno No. 527 entre Campanario y Lealtad.
 - 10-San Miguel No. 5 entre Prado y Consulado.

- HABANA VIEJA**
- 11-Monte entre Prado y Zulueta.
 - 12-Obispo No. 517 entre Villegas y Bernaza.
 - 13-Obispo No. 453 entre Aguacate y Villegas.
 - 14-Doña Mima: Habana No. 303 entre O'Reilly y San Juan de Dios.
 - 15-Cuba No. 162 A entre Empedrado y Tejadillo.



» NUEVAS ALTERNATIVAS

Nuevas alternativas: Actividades de carácter económico surgidas bajo el trabajo por cuenta propia, cuyo fin es producir ganancia.
New Alternatives: Activities of economic character arisen under private work conditions which goal is to produce profit.

SERVICIO DOMICILIO
Si usted desea recibir a domicilio la obra *Combos de Video* en formato digital, o adquirir los materiales del *Paquete Semanal*, comuníquese con: **Frank Castellanos | celular: 05- 4223540 | lunes, martes y jueves | 24 horas**
If you want to get the *Video Combos* work delivered to your house, or getting materials from the *Weekly Package*, contact: **Frank Castellanos | cell: 05- 4223540 | Monday, Tuesday and Thursday | 24 hours**

PUNTOS DE VENTA DONDE SE PUEDEN OBTENER LOS COMBOS VIDEO TOTALMENTE GRATIS



2
COMBO

EL CLAVE

1 Tostar a fuego lento dos jarros de CHÍCHARO.



Mezclar luego con los granos de CAFÉ.

2



3 Remover con frecuencia, agregar una tasita de azúcar parda. Dejar al fuego por 5 minutos hasta tostar.

PASO
A
PASO

RECETA:
CAFÉ CON CHÍCHARO



COGIÉNDOLE
LA VUELTA
A LA COTIDIANIDAD

El Clave: Se acerca a aquellas soluciones de carácter creativo que emergen en el ámbito institucional y doméstico, para dar respuestas a problemas de la vida cotidiana. Estos problemas son el resultado de las condiciones que genera la escasez de recursos.



4

Enfriar en una bandeja al aire libre.



Moler varias veces hasta que el polvo sea fino.

5

El Clave: It's about those solutions of creative character that emerge in both institutional and domestic environment seeking to give answer to daily life problems, as a result of conditions generated by the shortage of resources.



el viejo invento del...
jabón con tapa!!!



3
COMBO

JUEGOS



COLECCIÓN DE CAJAS DE CIGARROS

JUEGOS INFANTILES

Nacidos en la Sociedad Contemporánea



Juegos infantiles: Aborda los juegos que han nacido en la sociedad contemporánea, cada vez más tendiente al carácter pragmático de su funcionamiento. En nuestro contexto las formas de entretenimiento y de coleccionismo infantil operan de manera precaria en espacios públicos y privados.

Children's Games: It approaches the games that have been created in contemporary society, increasingly trending to the pragmatic character of their operation. In our context the entertainment forms and infantile collections operate in a precarious way in public and private spaces.

JUEGOS INFANTILES

EL TAQUITO

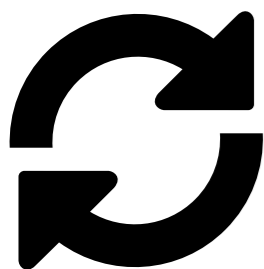


JUEGOS



LA ALCANTARILLA





UTILIDAD DEL ARTE

Utilidad del Arte: Apunta la filtración de elementos residuales del arte al ámbito cotidiano para satisfacer necesidades de ese ámbito, cumpliendo una función que no prescribe su condición de arte.

Utility of Art: It aims to the presence of residual elements leaking from art to everyday environment in order to satisfy necessities of that environment, completing a function that doesn't prescribe their condition as art.

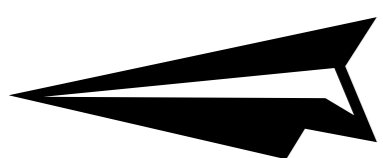


EL TERMÓMETRO DE LA NUEVA ECONOMÍA

1 COMBO



El Cambio



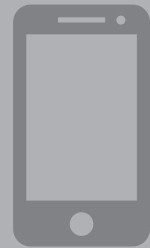
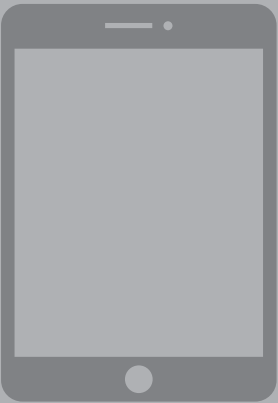
NOTA EDITORIAL

Nestor Siré no solo utiliza el *Paquete Semanal* como una plataforma de circulación y visibilidad para su obra *Combos de Video*. Su intención es trabajar con un canal que se ha convertido en lo que va de siglo en el fenómeno más importante de la comunicación y el consumo cultural en Cuba. De esa suerte, establece colaboraciones con sus gestores: confía a **Estudios ODISEA** el diseño gráfico y la edición del menú de los combos; **ETRES Agencia Publicitaria** promociona cada semana los nuevos combos de la obra que se incluyen en el Paquete; y la **Revista Digital VENUS** asume el diseño de la postal y el catálogo, siguiendo el perfil editorial que le caracteriza.

Nestor Siré not only uses the *Weekly Package* as a circulation and visibility platform for its work *Video Combos*. His intention is working in a channel that has become the most important phenomenon in communication and cultural consumption in Cuba in this century. In this way, he establishes collaborations with his agents: assign to **ODISEA Studio** the design and edition of DVD menu; **ETRES Advertising Agency** promotes every week the new combos that are included in the Package as part of the art work; and the **Digital Magazine VENUS** assumes the postcard and catalogue design, following the editorial profile that characterizes it.

UN ARTE UTIL ES POSIBLE





Traducción de Catálogo:

Tomás A. López.

Colaboradores en espacios de venta de CD/DVD:

Aldo Oharriz, Armando del Calvo, Andy, Elena Martínez, Eduardo Rodríguez, Héctor Padilla (Kiki), Jorge Luis (el Chino), Luis Fornaris, Maribel Prieto, Marisol, Orlando Perdomo, Osmar Leyva, Yalily Acuña, Yalixi Dudoorneaux, Yohanka Leyva, Yoislán Pérez (El Moro), Yolanda, Yorquis León y Yunior Rodríguez (CLASER).

Agradecimientos:

Chuli Herrera, Frank Castellanos, Pussy, Javier Sánchez, Eduardo Rodríguez-Mena, Mauricio Vega, Helmo Hernández, María Lucía Bernal, Ureidys Díaz, Victoria Sánchez y Nelson González.

Agradecimientos Especiales:

A mi familia en general: Amy, Pipo, Divisito y Johan. A Magaly Espinosa y Jorge Fernández por la confianza.



www.facebook.com/nestorsire



nsnestorramon@gmail.com

<http://sirenestor.wordpress.com>

<http://vimeo.com/nestorsire/videos>



BIENAL DE LA HABANA
2015



ETRES VENUS
AGENCIA PUBLICITARIA



ISLA DENTRO



MONTALVÁN
ESTUDIO